



CCL

Centro competenza lingue

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DI BERGAMO

Prot. 99044/VII/16
Bergamo, 2 luglio 2020

Avviso pubblico di procedura di valutazione comparativa per titoli per il conferimento di incarichi individuali di lavoro autonomo per lo svolgimento di esercitazioni linguistiche e formazione nell'ambito delle attività istituzionali e commerciali del Centro Competenza Lingue, a.a. 2020/2021.

LA DIRETTRICE DEL CENTRO COMPETENZA LINGUE

VISTO:

- lo Statuto dell'Università degli Studi di Bergamo, emanato con D.R. Rep. 92/2012 prot.n. 2994/I/002 del 16.2.2012, pubblicato in Gazzetta Ufficiale n. 55 del 6.3.2012;
- il vigente Regolamento per la disciplina degli incarichi individuali di lavoro autonomo a personale esterno all'Università degli Studi di Bergamo, emanato con Decreto Rettorale 7739/I/003 del 14/4/2010;
- il vigente Regolamento di Ateneo per la stipula di contratti per attività di insegnamento a titolo oneroso o gratuito e di attività integrative ai sensi dell'Art. 23 della Legge 240/2010, emanato con Decreto Rettorale prot. n. 11460/I/003 del 06/06/2011;
- il Codice Etico dell'Ateneo emanato con D.R. prot. n. 14405/I/3 del 19.7.2011 e modificato con D.R. Rep. n. 262/2018 del 12/04/2018;

RICHIAMATO la deliberazione della Giunta del Centro, Verbale n. 2/2020 del 9/6/2020, che ha approvato l'indizione della procedura di valutazione comparativa per il conferimento degli incarichi in oggetto;

VISTO l'avviso di ricognizione interna Prot. n. 93600VII16 del 26/06/2020 pubblicato nella pagina intranet accessibile al personale dell'Ateneo che prevedeva, per il personale interessato, la presentazione della propria candidatura entro il 1° luglio 2020;

VISTO che non sono pervenute candidature da parte del personale dipendente dell'Ateneo;

RENDE NOTO CHE

E' indetta la procedura di valutazione comparativa finalizzata al conferimento di incarichi individuali di lavoro autonomo per lo svolgimento di attività di esercitazione linguistica e formazione nell'ambito delle attività istituzionali e commerciali del Centro Competenza Lingue, a.a. 2020/2021.

Art. 1

OGGETTO DEGLI INCARICHI

L'attività oggetto degli incarichi consisterà nello svolgimento delle attività di esercitazione linguistica, di supporto all'apprendimento linguistico e di formazione.

La modalità di erogazione delle attività potrà essere alternativamente in presenza o a distanza a seconda delle decisioni assunte dagli Organi Collegiali in merito alle attività didattiche dell'a.a. 2020/2021.

Gli allegati A e B contengono le posizioni a cui è possibile candidarsi:

Allegato A

Posizioni inerenti le attività connesse all'esercitazione linguistica nell'ambito delle attività istituzionali e commerciali del Centro:

- Esercitazioni di gruppo in aula;

24129 Bergamo, via Salvecchio 19 tel. 035 2052 582 e-mail: ccl@unibg.it

Università degli Studi di Bergamo www.unibg.it Cod. Fiscale 80004350163 P.IVA 01612800167



CCL

Centro competenza lingue

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DI BERGAMO

- Ricevimento studenti, sostegno a singoli studenti, compresa la correzione di esercizi o brevi documenti in lingua; tutorato in piccoli gruppi;
- Preparazione di materiali didattici originali a disposizione degli utenti del CCL in forma e-learning o altro;
- Test scritto o orale di verifica (preparazione, correzione, somministrazione) finalizzato all'attribuzione di un voto disciplinare da parte di un docente o alla determinazione di un livello di competenza;
- Percorsi di formazione relativi alla didattica delle lingue straniere e della lingua italiana per stranieri, destinati ad una pluralità di possibili utenti.

Allegato B

Posizioni inerenti le attività connesse al tutorato presso la mediateca del CCL nell'ambito delle attività istituzionali del Centro:

- Tutorato presso la mediateca del Centro Competenza Lingue;
- Assistenza ai test di accertamento del livello linguistico per mobilità internazionale;
- Assistenza e sorveglianza nell'ambito degli esami somministrati in modalità online o in presenza anche se di una lingua diversa da quella di cui si effettua l'attività di tutorato;
- Supporto alle attività dei tutor del CCL (coordinamento), alla catalogazione dei materiali didattici e alla comunicazione delle attività di esercitazioni linguistiche.

Per dettagli sul numero di posizioni a cui è possibile candidarsi si veda [l'articolo 5](#) del presente avviso di valutazione comparativa.

L'incaricato svolgerà la prestazione senza vincoli di subordinazione secondo le modalità di svolgimento definite dalle parti di comune accordo, annotando di volta in volta le attività svolte nel registro elettronico predisposto e condiviso con la segreteria del CCL.

Inoltre, dato atto che, per la loro natura o per fattori organizzativi alcuni moduli didattici potrebbero non essere successivamente attivati, è possibile che i monteore assegnati non vengano interamente erogati.

Art. 2

REQUISITI DI AMMISSIONE

Gli allegati A, B riportano, per ciascuna posizione, il profilo richiesto, da considerare come titolo di ammissione alla procedura di valutazione comparativa.

Profilo 1:

Madrelingua della lingua richiesta

Ciascuna posizione può prevedere requisiti più specifici dei titoli di accesso, esplicitati nei diversi allegati, tra i quali

- esperienze didattiche pertinenti;
- esperienze didattiche pertinenti in istituzioni universitarie;
- possesso di diploma di laurea V.O. e/o Magistrale;
- possesso di diploma di laurea V.O. e/o Magistrale in ambito umanistico.

Profilo 2:

Non madrelingua della lingua richiesta

Ciascuna posizione può prevedere requisiti più specifici dei titoli di accesso, esplicitati nei diversi allegati, tra i quali

- esperienze didattiche pertinenti;
- esperienze didattiche pertinenti in istituzioni universitarie;
- possesso di diploma di laurea V.O. e/o Magistrale;
- possesso di diploma di laurea V.O. e/o Magistrale in ambito umanistico.

Profilo 3:

24129 Bergamo, via Salvecchio 19 tel. 035 2052 582 e-mail: ccl@unibg.it
Università degli Studi di Bergamo www.unibg.it Cod. Fiscale 80004350163 P.IVA 01612800167



CCL

Centro competenza lingue

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DI BERGAMO

Madrelingua/non madrelingua della lingua richiesta in possesso:

- di titolo di studio triennale afferente all'area linguistico-letteraria
- di avanzato livello di preparazione nella lingua richiesta
- della conoscenza della lingua italiana a livello almeno B2

Il conferimento dell'incarico è subordinato:

- per i dipendenti di amministrazione pubblica: al rilascio di specifica autorizzazione da parte dell'amministrazione di appartenenza del collaboratore, ovvero alla sussistenza delle fattispecie di legge che regolano la compatibilità degli incarichi conferiti a dipendenti pubblici.
- alla verifica di insussistenza di situazioni anche potenziali di conflitto di interesse in relazione ad incarichi, titolarità di cariche ed in generale ad altre attività svolte dal soggetto cui si intende conferire l'incarico.
- ai vincoli stabiliti dalla legge nei confronti dei soggetti collocati in quiescenza.

Ai sensi dell'art. 18 della Legge n. 240 del 30 Dicembre 2010 i candidati che abbiano un grado di parentela o di affinità fino al quarto grado compreso con un professore appartenente alla struttura del Centro Competenza Lingue ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo sono esclusi dalle selezioni (la struttura del CCL è consultabile al link <https://ccl.unibg.it/it/chi-siamo/presentazione#> ; la composizione del Consiglio di Amministrazione è consultabile al link <https://www.unibg.it/amministrazione-trasparente/organizzazione/titolari-incarichi-politici-amministrazione-direzione-o-0>).

I requisiti di cui al presente articolo devono essere posseduti alla data di scadenza del termine per la presentazione della domanda di partecipazione alla presente procedura. L'accertamento della mancanza dei suddetti requisiti di ammissione alla procedura comporta, in qualunque momento, l'esclusione dalla selezione o la revoca dell'incarico eventualmente conferito.

Art. 3

DURATA DELLA PRESTAZIONE E COMPENSO

L'incaricato darà corso alla propria prestazione, presso le diverse sedi universitarie di Bergamo e Dalmine, per l'a.a. 2020/2021 nel rispetto delle modalità organizzative concordate dalle parti, nel periodo indicato per ciascuna posizione negli allegati A e B.

I compensi orari relativi alle attività di esercitazione linguistica e di formazione di cui all'art. 1 sono stati definiti dal Senato Accademico nella seduta del 19/11/2018:

Esercitazioni di gruppo in aula: € 50,00/h

Attività di supporto all'apprendimento linguistico
€ 30,00/h

- Ricevimento studenti, sostegno a singoli studenti, compresa la correzione di esercizi o brevi documenti in lingua; tutorato in piccoli gruppi;
- Preparazione di materiali didattici originali a disposizione degli utenti del CCL in forma e-learning o altro;
- Test scritto o orale di verifica (preparazione, correzione, somministrazione) finalizzato all'attribuzione di un voto disciplinare da parte di un docente o alla determinazione di un livello di competenza;
- Supporto alle attività dei tutor del CCL (coordinamento), alla catalogazione dei materiali didattici e alla comunicazione delle attività di esercitazioni linguistiche;

€ 25,00/h

- Tutorato presso la mediateca del Centro Competenza Lingue
- Assistenza ai test di accertamento del livello linguistico per mobilità internazionale;



CCL

Centro competenza lingue

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DI BERGAMO

Per le attività di Assistenza e sorveglianza nell'ambito degli esami somministrati in modalità online anche se di una lingua diversa da quella di cui si effettua l'attività di tutorato verrà applicata la medesima tariffa prevista per le attività di tutorato presso la Mediateca del Centro Competenza Lingue.

Corsi di Formazione

€ 70,00/h

Percorsi di formazione relativi alla didattica delle lingue straniere e della lingua italiana per stranieri, destinati ad una pluralità di possibili utenti.

Nota per i liberi professionisti:

- gli importi si intendono al lordo dell'incarico (eventuale IVA e casse previdenziali escluse);
- il periodo di fatturazione sarà chiaramente indicato in ciascun contratto: eventuali fatture emesse antecedentemente ai termini indicati non saranno accettate. La partecipazione alla presente procedura implica l'accettazione di tale condizione.

ART. 4

CRITERI DI VALUTAZIONE DEI CANDIDATI

La selezione è per titoli.

La commissione terrà conto della qualità e della congruità dei titoli e delle esperienze professionali in rapporto alle esigenze didattiche come richiesto e indicato per ciascuna posizione negli allegati A, B.

Saranno valutati esclusivamente i titoli pertinenti la lingua della posizione oggetto di valutazione.

La commissione giudicatrice ha a disposizione 21 punti, così distribuiti:

- attività di formazione ad insegnanti della lingua per cui si concorre: fino a un massimo di 3 punti;
- esperienza nell'uso delle piattaforme e-learning dell'Ateneo fino a un massimo di 2 punti;
- esperienza di esercitatore / CEL presso istituzioni universitarie fino a un massimo di 6 punti. Il punteggio verrà attribuito esclusivamente se presenti le indicazioni seguenti per ciascun contratto: n. di ore, periodo di svolgimento, oggetto dell'incarico;
- altri elementi dichiarati nel curriculum che evidenzino il livello di qualificazione professionale del candidato, le attitudini e le esperienze utili ai fini dell'incarico, fino a un massimo di 10 punti.

A solo titolo di esempio:

- essere autore o coautore di materiale didattico inerente l'insegnamento della lingua per cui si concorre, o di pubblicazioni in glottodidattica, purché sia fornito un principio di prova della titolarità;
- possesso di certificazione di competenza o di master in didattica della lingua per cui si concorre rilasciata da Università;
- possesso di un titolo di esaminatore di certificazioni internazionali;
- possesso di titoli post-universitari abilitanti all'insegnamento;
- collaborazioni professionali con enti culturali stranieri in Italia o all'estero;
- altri elementi dichiarati nel curriculum e rilevati ai fini della selezione.

Si precisa che l'attribuzione del punteggio sarà specifica per ciascun allegato. In particolare nell'attribuzione del punteggio 'altri elementi dichiarati nel curriculum', per le posizioni dell'allegato B.



CCL

Centro competenza lingue

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DI BERGAMO

A parità di punteggio, il possesso del titolo di dottore di ricerca nel settore scientifico-disciplinare della didattica delle lingue, ovvero di titoli equivalenti conseguiti all'estero, costituisce titolo preferenziale ai fini dell'attribuzione degli incarichi.

Il candidato ha l'onere di esprimere in modo completo la natura e la durata delle esperienze professionali, e di fornire indicazioni circa la possibilità di effettuare controlli da parte dell'Università degli Studi di Bergamo.

Nel caso in cui non vengano chiaramente indicati gli elementi necessari all'attribuzione del punteggio (ad esempio il n. di ore dei contratti svolti presso l'Università degli Studi di Bergamo o presso altre Istituzioni Universitarie, l'indicazione dell'essere autore unico ovvero coautore, ecc.) **il titolo/ i titoli in questione saranno giudicati non classificabili, con attribuzione di punti zero.**

I requisiti devono essere posseduti dai candidati alla data di scadenza del termine stabilito nell'avviso di valutazione comparativa per la presentazione della domanda di ammissione. Non saranno oggetto di valutazione i titoli conseguiti in data successiva al termine previsto per la presentazione delle domande.

La commissione giudicatrice valuterà – ai soli fini dell'ammissione alla selezione – l'equivalenza funzionale del titolo conseguito all'estero. La Direzione del Centro Competenza Lingue potrà verificare il valore dei titoli di studio stranieri presentati dai candidati che risultassero vincitori.

Si segnala che sulla dichiarazione resa dai candidati l'Amministrazione si riserva di effettuare i relativi controlli ex art. 71 D.P.R. 445/2000.

Art. 5

MODALITA' E TERMINI PER LA PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA

La domanda di ammissione alla selezione, redatta in carta semplice e utilizzando esclusivamente il fac simile allegato (allegato C) dovrà pervenire in formato .pdf ed è costituita da:

- domanda di ammissione firmata
- dichiarazione sostitutiva di certificazione e di atto di notorietà (art. 46 e art. 47 del D.P.R. 28.12.2000 n. 445) firmata;

Allegati obbligatori

- Curriculum vitae in formato europeo firmato;
- Copia fotostatica del documento di identità a pena di esclusione ai sensi dell'art. 38 del medesimo D.P.R.

Le candidature devono essere presentate entro il termine perentorio di lunedì 20.07.2020 - ore 12:00

utilizzando, a pena di irricevibilità, una delle seguenti modalità alternative:

- a mezzo Posta Elettronica Ordinaria all'indirizzo selezioni.ccl@unibg.it contenente la scansione della domanda di partecipazione compilata e sottoscritta e ogni altro documento richiesto in formato PDF, unitamente alla scansione di un documento di identità in corso di validità, con la quale l'obbligo di sottoscrizione si intende assolto.
- a mezzo Posta Elettronica Certificata (PEC), inviando dal proprio indirizzo di Posta Elettronica Certificata una e-mail all'indirizzo protocollo@unibg.legalmail.it contenente la scansione della domanda di partecipazione compilata e sottoscritta dal titolare della PEC e ogni altro documento richiesto in formato .PDF, unitamente alla scansione di un documento di identità in corso di validità,



CCL

Centro competenza lingue

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DI BERGAMO

con la quale l'obbligo di sottoscrizione si intende assolto. La validità della trasmissione e ricezione del messaggio di posta elettronica certificata è attestata rispettivamente dalla ricevuta di accettazione e dalla ricevuta di avvenuta consegna fornite dal gestore di posta elettronica ai sensi dell'art. 6 del D.P.R. 11/2/2005, n. 68.

- mediante il servizio postale: in tal caso non farà fede la data di spedizione ma la data di arrivo, pena l'esclusione dalla selezione. Il candidato assume ogni responsabilità per eventuali disguidi postali che comportino il mancato o ritardato recapito della candidatura.

La domanda di partecipazione, pena l'esclusione dalla selezione, deve essere debitamente sottoscritta dal candidato.

Le domande pervenute oltre il termine di scadenza di lunedì 20.07.2020 ore 12.00 saranno ritenute irricevibili.

E' possibile candidarsi fino a un massimo di due posizioni per ciascun allegato; tuttavia al collaboratore potranno essere conferite un massimo di due posizioni in relazione al punteggio ottenuto, nel dettaglio:

- una posizione Allegato A
- una posizione Allegato B

In caso di candidatura a più posizioni, il candidato ha l'onere di esprimere, nell'apposito campo della domanda di ammissione (allegato C), un ordine di preferenza. A seguito della pubblicazione della graduatoria, effettuata per ciascuna posizione secondo i criteri sopra esplicitati, non sarà possibile procedere a una modifica delle proprie preferenze. La rinuncia all'incarico eventualmente conferito implica l'esclusione dal presente bando.

ART. 6

COMMISSIONE E APPROVAZIONE ATTI

La commissione giudicatrice sarà designata con determinazione della Direttrice del Centro Competenza Lingue successivamente alla scadenza della procedura di selezione.

ART. 7

CONCLUSIONE DELLA PROCEDURA

La conclusione della procedura verrà resa nota entro il 10 agosto 2020 mediante pubblicazione sul sito web dell'Università, sezione del Centro Competenza Lingue www.unibg.it/ccl.

ART. 8

STIPULA DEL CONTRATTO

I candidati vincitori saranno invitati, in ordine di graduatoria, tramite comunicazione scritta all'indirizzo di posta elettronica indicato dal candidato nella domanda di ammissione, alla stipula del contratto di diritto privato in conformità alle norme vigenti. L'invito indicherà il termine entro il quale il candidato dovrà dichiarare l'accettazione dell'incarico. In caso di mancata risposta, rinuncia o decadenza dell'avente diritto, per cause non imputabili all'Università, si provvederà all'assegnazione del contratto al candidato successivo nell'ordine di graduatoria per la data posizione.

Nel caso di non completamento delle prestazioni pattuite da parte dell'incaricato o nel caso di mancata assegnazione di parte del monte ore da parte dell'Università per ragioni organizzative, il contratto prevede la corresponsione del compenso relativo alle ore effettivamente svolte.



CCL

Centro competenza lingue

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DI BERGAMO

Il contratto sarà conferito previa presentazione della dichiarazione inerente la posizione fiscale e previdenziale del candidato. Agli assegnatari dei contratti si estendono, per quanto compatibili, gli obblighi di condotta previsti dal codice di comportamento dei dipendenti pubblici di cui al DPR 16 aprile 2013, n. 62.

ART. 9

RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO E INFORMAZIONI

Il responsabile del procedimento della presente valutazione comparativa è la Dott.ssa Elena Gotti. Per informazioni inerenti la procedura è possibile contattare il Responsabile del Procedimento all'indirizzo e-mail elena.gotti@unibg.it.

ART. 10

TRATTAMENTO DATI PERSONALI

Ai sensi del Regolamento UE 2016/679 e del D.Lgs. 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali" e s.m.i., il trattamento dei dati personali forniti dai candidati è finalizzato unicamente alla gestione della selezione e ai fini della gestione della posizione personale, previdenziale, assicurativa e fiscale e per tutte le finalità inerenti lo svolgimento dell'incarico e sarà effettuato, con l'utilizzo di procedure anche informatizzate, da parte di personale autorizzato nei modi e nei limiti necessari a raggiungere le predette finalità. Il Responsabile della protezione dei dati personali è l'Avv. Michele Gorga. Il Titolare del trattamento è l'Università degli Studi di Bergamo.

Si informa inoltre che, secondo quanto previsto dal D.Lgs. 14/03/2013 n. 33 in materia di Trasparenza, il curriculum vitae, la dichiarazione altri incarichi o cariche o attività professionali resa ai sensi dell'art. 15, comma 1, lett. C del medesimo decreto e la dichiarazione di assenza di situazioni anche potenziali di conflitto di interessi resa ai sensi dell' Art. 53, comma 14, del D.lgs n. 165/2001 saranno pubblicati nella sezione del sito istituzionale "Amministrazione Trasparente", sottosezione "Consulenti e Collaboratori" o in altro sito internet prescritto dalla legge.

ART. 11

PUBBLICITÀ'

Il presente avviso di valutazione comparativa verrà reso pubblico mediante la pubblicazione nella sezione bandi e concorsi del sito web istituzionale <https://www.unibg.it/universita/amministrazione/concorsi-e-selezioni/incarichi-collaborazione-e-consulenza>

ART. 12

RESPONSABILE DELLA PREVENZIONE DELLA CORRUZIONE

L'Università degli studi di Bergamo ha adottato il Piano integrato 2020-2022 Performance, Trasparenza e Anticorruzione (cfr. sezione 2 "Piano triennale di prevenzione della corruzione e della trasparenza") ed attribuito l'incarico di Responsabile della prevenzione della corruzione alla Direttrice Generale. All'indirizzo prevenzione.corruzione@unibg.it potranno essere inoltrate eventuali segnalazioni di irregolarità del procedimento.

LA DIRETTRICE DEL CENTRO COMPETENZA LINGUE

(Prof.ssa Cécile Desoutter)

F.to Cécile Desoutter

Scadenza: 20.07.2020 - ore 12:00